

GERRESHEIMER ГОРШОВСЬКИЙ ТИН

# Ге́нáе́ско



Інформація з  
відділу кадрів

сторінка 6-7

Перехід  
скелястого хребта  
Кайтерсберг

сторінка 20-21

12 питань  
про Gastro

сторінка 38-42

**UA Примітка:**

Цей документ є перекладом корпоративного журналу з чеської мови. Оригінальне видання підготовлено та видано компанією Gerresheimer Горшовський Тин.

Матеріал призначений виключно для внутрішнього використання працівниками компанії Gerresheimer Горшовський Тин. Доступ до електронної української версії надається через QR-код у межах внутрішньої корпоративної комунікації.

Усі права на оригінальний матеріал належать правовласнику. Будь-яке подальше поширення без дозволу правовласника заборонено.

**CS Poznámka:**

Tento dokument je překladem firemního časopisu z českého jazyka. Originální vydání připravila a vydala společnost Gerresheimer Horsovský Týn. Materiál je určen výhradně pro interní použití zaměstnanci společnosti Gerresheimer Horsovský Týn. Přístup k elektronické ukrajinské verzi časopisu je poskytován prostřednictvím QR kódu v rámci interní firemní komunikace. Veškerá práva k původnímu materiálu náleží vlastníkovi práv. Jakékoli další šíření bez souhlasu vlastníka práv je zakázáno.

# ЗМІСТ

<b>4</b>	Різдвяне та новорічне привітання 2025	<b>27-28</b>	Інформація з PU1
<b>5</b>	Вступне слово директорів	<b>28-29</b>	Інформація з PU2
<b>6-7</b>	Інформація з відділу кадрів	<b>29-30</b>	Інформація з PU3
<b>7-8</b>	Початок навчального року в учнівському центрі	<b>31</b>	Інформація з PU4
<b>9</b>	Святкування Award 2025 в Г. Тині	<b>32-33</b>	Інформація з PU5
<b>10-11</b>	Leapfrog 2025	<b>34-35</b>	Інформація з BOZP
<b>11-13</b>	Movember 2025	<b>36-37</b>	Представлення посади
<b>14-18</b>	Інформація з GMS	<b>38-42</b>	12 питань про Gastro
<b>19-20</b>	Історії переможних фотографій	<b>43-46</b>	Інтер'ю з П. Седлачком
<b>20-21</b>	Перехід скелястого хребта Кайтерсберг'	<b>47-49</b>	5 цікавих фактів про Різдво
<b>22</b>	Як ми зігрілися	<b>50</b>	Різдвяні мелодії
<b>23-26</b>	Інформація з якості	<b>51</b>	Різдвяні жарти
<b>26-27</b>	Інформація з WKS	<b>52</b>	PF 2026



## WEIHNACHTS UND NEUJAHRSGRÜSS 2025

Liebe Kolleginnen und Kollegen,  
wenn ich auf das Jahr 2025 zurückblicke, bin  
ich vor allem eines: dankbar. Dankbar für Ihre  
Unterstützung, Ihre Ideen und Ihre  
Bereitschaft, auch in herausfordernden Zeiten  
mit anzupacken und die Motivation, das Beste  
daraus zu machen.

Wir haben im vergangenen Jahr viel erreicht –  
nicht nur in Zahlen und Projekten, sondern  
auch als Team. Was mich besonders freut, ist  
der Zusammenhalt, der Optimismus und die  
positive Ausstrahlung, die ich jeden Tag spüre  
und die sichtbar ist, wenn man durch unser  
Werk geht. Dafür möchte ich Ihnen von  
Herzen danken.

Jetzt ist die Zeit, ein wenig zur Ruhe zu  
kommen, durchzuatmen und die Feiertage  
mit den Menschen zu verbringen, die uns  
wichtig sind. Ich wünsche Ihnen und Ihren  
Familien ein schönes, friedliches  
Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins  
neue Jahr.

Ich freue mich auf alles, was 2026 für uns  
bereithält – und vor allem darauf, unseren  
Weg weiterhin mit Ihnen gemeinsam zu  
gehen. Denn ich weiß, zusammen sind wir  
stark und können jede Herausforderung, die  
da kommen wird, schaffen!

Frohe Weihnachten und ein glückliches neues  
Jahr!

## РІЗДВЯНЕ ТА НОВОРІЧНЕ ПРИВІТАННЯ 2025

Дорогі колегині та колеги,  
коли я оцируюся на 2025 рік, я передусім  
відчуваю одне: вдячність. Вдячність за  
вашу підтримку, ваші ідеї і вашу  
готовність докладати зусиль навіть у  
складні часи, а також за мотивацію  
робити все можливе, щоб досягти  
найкращих результатів.

Минулий рік приніс нам багато  
досягнень — не лише в цифрах і  
проектах, а й як команда. Те, що мене  
особливо тішить, — це згуртованість,  
оптимізм і позитивна енергія, яку я  
відчуваю щодня і яка помітна, коли  
проходиш нашим підприємством. За це  
я хочу подякувати вам від усього серця.

Тепер настив час трохи заспокоїтися,  
вдихнути на повні груди та провести  
свята з людьми, які для нас важливі.  
Бажаю вам і вашим родинам  
прекрасного, спокійного Різдва та  
щасливого Нового року.

З нетерпінням чекаю на все, що нам  
принесе 2026 рік, — і передусім на те,  
що ми й надалі рухатимемося цією  
дорогою разом із вами. Я знаю, що  
разом ми сильні й здатні впоратися з  
будь-яким викликом, який чекає на нас!

Веселого Різдва та щасливого Нового року!

Helmut Schweiger  
(Senior Plant Director)

# ВСТУПНЕ СЛОВО ДИРЕКТОРІВ

**Ш**ановні колеги та колеги, ми й надалі продовжуємо «тріумфальний хід» найуспішнішим роком в історії компанії й уже можемо з високою ймовірністю передбачати не лише виконання плану, а й досягнення рекордної виручки на рівні близько 215 мільйонів євро. Для порівняння: у 2021 році ми досягли виручки 118 мільйонів євро, що означає зростання більш ніж на 80 % лише за чотири роки!! Таким зростанням ми всі можемо заслужено пишатися. План на 2026 рік буде перевищено не лише в частині виручки, але й у господарському результаті та в таких важливих KPI, як кількість отриманих рекламацій від замовника, яка також суттєво зменшилася.

У наступному році ми не очікуємо жодних значніших змін у виробничому портфелі, окрім уже відомих — таких як трансфер проекту Respiimat, поступове збільшення потужностей за проектом Chiesi та запуск нового проекту AZ Aerosphere. Може бути уточнено завершення проекту Securetec, яке постійно переноситься. Виробництво за іншими проектами відбудеться в рамках наявних виробничих потужностей відповідно до рівня складських запасів окремих замовників.

Досягнутими результатами цього року ми перевершили дуже високу планку, яку спільно спробуємо принаймні втримати й у 2026 році. Не дозволяймо собі зіпсувати настрій інформаціями про ціну акцій GX чи повідомленнями про поточні проблеми в групі. Хоч це й може означати тимчасове

скорочення витрат, суттєвого впливу на довгострокову перспективу нашого підрозділу це не має. Є багато способів, як можна вирішити ситуацію GX, і вірмо, що новопризначене групове керівництво знайде правильний шлях. Одне, однак, є певним: якщо ми як завод зберігатимемо нинішній рівень роботи та процеси, що забезпечують постійне вдосконалення, нам немає причин хвилюватися за наше майбутнє.



Бажаємо Вам і Вашим близьким прекрасного переживання різдвяних свят і всього найкращого в новому 2026 році. ■

Willi Schincke  
(директор компанії)

# ІНФОРМАЦІЯ З ВІДДІЛУ КАДРІВ

З вересня по кінець листопада ми прийняли **29 працівників** у штат. З них 13 перейшли з агентур до штату, а 11 було рекомендовано нашими чинними працівницями або працівниками. 14 із загальної кількості вийшли на проекти в новий корпус GB44. У цей самий період приступили **11 агентурних працівників**. Загалом за увесь 2025 рік ми прийняли до штату 70 працівниць і 64 працівників, а також 45 агентурних працівниць і 16 агентурних працівників.

Трудові відносини у четвертому кварталі цього року були припинені з 30 працівниками. За весь рік трудові відносини завершилися у 95 працівників.

Станом на 30.11.2025 нас було 892 штатних працівників, 125 агентурних працівників і 9 працівників на договорі про виконання роботи або діяльності.

Упродовж осінніх місяців пройшли **регулярні профілактичні медичні огляди у заводського лікаря** для 122 працівників.

**Внутрішньо відбулися такі переведення на іншу посаду або в межах посади на інший проект / цех:** Люсіє Верунькова (Lucie Veruňková) перейшла на посаду керівниці зміни контролю якості. Робін Кноф (Robin Knopf) перейшов на посаду налагоджуvalьника літтевого преса. Максим Збарацький (Maksym Zbaranskyi) перейшов на посаду оператора монтажної лінії. Наталія Ковалова (Natalia Kovalová) перейшла з проекту NN Flex Pen на проект Chiesi. Войтєх Янг (Vojtěch Jahn) переведений

на посаду старшого оператора монтажної лінії. Дарія Гомоляко (Daria Homoliako) переведена на посаду працівниці контролю якості на GB44. Інші зміни відбулися в межах переходів між змінами або проектами в тій самій виробничій одиниці. Подальші переведення наразі відбуваються впродовж грудня та січня у зв'язку з перенесенням проекту Respimat до Пфраймду та зі зниженням виробництва на проект NN Flex Pen. Водночас ми чекаємо підтвердження обсягів виробництва з січня 2026 року щодо проекту Securetec. Бажаємо всім багато успіхів на нових посадах або в нових колективах на нових проектах.

**У жовтні було запущено модуль навчання в кадровій системі gPeople.** Зараз працівники з корпоративною електронною адресою через цю систему можуть проходити e-learning навчання з корпоративних стандартів. Протягом 2026 року ми додаватимемо нові функції до цього модуля. У першій хвилі ми хотіли б додати внутрішні електронні навчальні курси та планування й облік обов'язкових навчань із охорони праці та пожежної безпеки. Під час упровадження окремих функцій системи ми залежимо від проектної команди та налаштування системи так, щоб вона якомога краще відповідала потребам усіх філій.

У найближчому майбутньому ми почнемо **використовувати новий застосунок для інформаційних панелей**. Завдяки його впровадженню всім працівникам буде легше знаходити інформацію на SharePoint, а також стане можливим зручніше керувати контентом на екранах у кухнях.

**В березні відбудеться чергове корпоративне опитування працівників gVoice.**

**Скористайтеся цією можливістю та висловіть свою зацікавленість у подіях у нашій компанії.** Висновки з цих опитувань завжди впливають на багато майбутніх рішень у фірмі. Ми будемо дуже раді, якщо ви візьмете участь в опитуванні та надасте нам зворотний зв'язок, на підставі якого ми зможемо надалі вдосконалювати наші процеси.

Бажаємо всім чудового, затишного Різдва та безліч здійснених бажань у новому році. З нетерпінням чекаємо на подальшу співпрацю. ■

Lenka Eliášová  
(керівник відділу кадрів)

## ПОЧАТОК НАВЧАЛЬНОГО РОКУ В НАВЧАЛЬНОМУ ЦЕНТРІ

У цьому навчальному році ми вперше вітали 8 учнів у трирічній професійній програмі «Механік/ка машин з акцентом на інструментальне обладнання» та на обслуговування машин для ліття пластмас. Один студент також приступив до програми з отриманням атестата «Механік-налагоджувач/ка з акцентом на технологію обробки пластмас». З 1 лютого 2026 року до нас приєднається ще один студент, який переходить до нас у першому класі через спеціалізацію, яку в нашому регіоні пропонуємо лише ми.

Поки наші «першокурсники» знайомилися з оточенням, машинами та нашим типовим ранковим клопотом під час сніданків, ми тим часом упаковували рол-апи, друкували буклети та вирушали на черговий тур презентаційних заходів.

Осінь для нас традиційно є марафоном ярмарків та зустрічей з учнями, передусім 8–9 класів — тобто тих, хто стоїть перед важливим рішенням щодо подальшого шляху після закінчення школи. Вже у жовтні ми розпочали на «Ярмарку перспектив ремесел 2025» у Стоді. Незабаром відбувся 19-й рік великого регіонального заходу «Від освіти до

працевлаштування» у Домажлицях, де було так само жваво, як і щороку. Проте ми не обмежилися лише «домашнім» регіоном — вирушили й за межі округу. У Такові ми представилися на заході «Куди піти вчитися? Куди йти на навчання? Куди за освітою?» а в Клатові не оминули Академію ремесел 2025. Окрім цих ярмарків, цього року ми також не пропустили обидва дні відкритих дверей у ПТУ Домажлици.

Ми не змогли б брати участь у цих заходах, якби колеги не взяли на себе викладання у навчальному центрі, де наразі робота забезпечується лише однією особою. Щиро дякуємо Вам.

Кожен із цих заходів має власний ритм — десь учні розкриваються одразу, десь першим стимулом стає стаканчик, виготовлений нашими учнями, який вони можуть забрати додому. Але скрізь, без винятку, ми отримуємо безліч допитливих запитань, щиріх здивувань («У вас справді понад двісті машин?») і часом зустрічаємо несподівані таланти, які переконують нас у тому, що робота працювати з молоддю має сенс.

Про роботу з учнями добре знає й пані Вацлава Вахалова, яка цього року вперше почала викладати нашим першокурсникам програми «Механік/ка машин» технічну німецьку мову. У школі учні вивчають загальну, повсякденну мову, щоб мати змогу спілкуватися у буденних ситуаціях. У нас навчання поєднується з практикою — вони вчать професійні терміни та словниковий запас, який справді використовуватимуть у роботі на виробництві.

Великою перевагою є мала група — близько восьми учнів, завдяки чому їм можна приділити індивідуальну увагу, а уроки проходять у значно динамічнішому темпі. Значною мотивацією для них також є те, що на півріччі їх відвідає пан Швайгер, керівник компанії, якому вони самі німецькою мовою представлятимуть окремі частини літтевого преса та форми.



А як щодо вас — наважилися б ви на це?

Pavlína Sassmannová  
(спеціаліст з набору)



# СВЯТКУВАННЯ AWARD 2025 У Г. ТИНІ

## GMS – 1-ше місце в категорії D: Один метод, один шлях до успіху

Як ми вже повідомляли, у червні 2025 року наша команда з проекту NovoNordisk урочисто отримала 1-шу премію Award 2025 у категорії D — Методи та інструменти GMS. Ця нагорода підтвердила, що шлях командної співпраці, інноваційного мислення та впровадження інструментів GMS веде до реального прогресу в нашій виробничій практиці.



Командне святкування відбулося 25 вересня у приміщеннях пивоварні в Пльзені. Для святкування ми обрали спеціальні приміщення, так звані Шаланди, які поєднують традиційне ремесло виробництва пива з сучасними технологіями.

Ще раз дякуємо всім членам команди! ■

Václava Váchalová  
(GMS координатор)

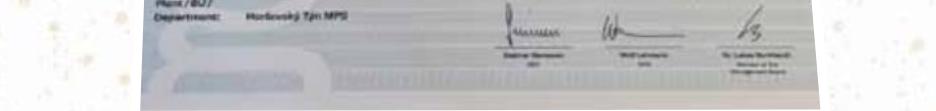


# Congratulations to the Leapfrog Winners

Third quarter 2025



Команда GHTCZ успішно реалізувала номінацію на Leapfrog 2025 за 3-й квартал і з темою: „Зменшення рекламацій від замовників“ виграла 5 000 €!



Більше про проект можна прочитати на внутрішньому порталі SharePoint  
<https://onegx.sharepoint.com/sites/Leapfrog2025/SitePages/Leapfrog-Winnners-Q3-2025.aspx?web=1>



### Reduction Number of Customer Complaints

**Plant/ Division:** Hořovický Týn,  
Czech Republic

**Team Leader:** Helmut Schweiger

**Team Members:** Josef Vachal,  
Vlastimil Vsechovsky, Pavel Vitek,  
Vaclava Vachalova, Vaclav Bozdech,  
Lukas Wilhelm

[Find out more about the project.](#)

Вітаємо з цією перемогою! ■

Václava Váchalová  
(GMS координатор)



# MOVEMBER 2025

## або Вусатий Gerresheimer

Листопад цього року у нас пройшов трохи інакше, ніж звичай. Ми хотіли відзначити **Міжнародний день чоловіків**, а оскільки у цей період актуальна тема Movember, ми вирішили присвятити весь місяць обговоренню чоловічого здоров'я — і, головне, показати, що профілактика

важлива не лише в кабінетах лікарів, а й у повсякденному житті. Кожен підходив до цього по-своєму: хтось відростив вуса, хтось більше рухався, інший відвідав лекцію. Разом це створило захід, який мав сенс.

## Конкурс на найкращі вуса

До конкурсу на найкращі вуса надійшло дванадцять фотографій. Не всі вони були опубліковані на нашому корпоративному Facebook (через вимоги GDPR), але всі брали участь у змаганні за найоригінальніший знімок. Справжні вуса були лише одні — інші фотографії робили ставку виключно на креативність. Деякі з них нас дійсно розвеселили, і я впевнена, що й вас також. Після літнього знімка одягненого поні цього разу нам надійшли фотографії коня, кота, морської свинки і навіть равликів. Всі, звісно, з вусами.



Переможна найоригінальніша фотографія, надіслана пані Зузаною Мюллер

## Move for Movember

До виклику **Move for Movember** долучилися переважно ті, хто регулярно займається спортом — і це чудово. Разом ми пройшли і пробігли понад 1 435,71 км, що стало результатом, який нас дуже порадував. Найбільше кілометрів — 386,8 км — додав пан Властислав Хнойський. Як переможця зимової куртки було обрано пана **Станіслава Райндла (Stanislav Raindl)**.

Ще більшу радість нам принесло дещо інше: кілька колег повідомили, що завдяки виклику вони зрозуміли, що їм бракувало руху, і вирішили продовжувати займатися фізичною активністю навіть після завершення заходу. І саме цього ми й прагнули. Не кілометри, не досягнення — а мотивувати когось до регулярного руху.

## Професійні воркшопи з онкологічних захворювань

Упродовж листопада ми також публікували статті на тему профілактики, які підготували новою українською мовою, щоб вони були доступні всім нашим колегам. У рамках Movember 2025 відбулися два професійні семінари, які провів провідний клінічний онколог, проф. MUDr. Самуель Вокурка, Ph.D. — фахівець із багаторічним досвідом роботи на Онкологічній та радіотерапевтичній клініці Факультетської лікарні в Пльзені та видатний педагог молодих студентів медичного факультету Карлового університету в Пльзені.

У повністю заповненій залі він надав учасникам цінну інформацію про профілактику та зниження ризику онкологічних захворювань, про їх раннє виявлення, діагностику та сучасні можливості лікування.



Він пояснив і показав, як розпізнати перші ознаки захворювання, які зараз є досягнення в лікуванні і що робити, якщо хвороба з'явиться.

Також відповів на низку запитань, що сприяло підвищенню обізнаності щодо цього делікатного питання..

Дякуємо всім, хто взяв участь у заході, і з нетерпінням чекаємо на наступну зустріч із професором.

### День чоловіків 19. листопада 2025

Разом у листопаді ми відзначили День чоловіків, який цього року припав на 19 листопада. Під час обідніх перерв у тижні з 18 по 21 листопада для всіх працівників у їdalyni було підготовлено невеличке частвання.



### Трохи теорії:

Ініціатором цього дня вважається **д-р Джера Тілуксінга** (Dr. Jerome Teelucksingh), який у **1999 році** вперше офіційно проголосив Міжнародний день чоловіків у Тринітаді і Тобаго. Його метою було створити платформу для обговорення тем, що стосуються чоловічого здоров'я, гендерної рівності, ролі чоловіків у родині та суспільстві, а також підкреслити позитивні чоловічі моделі поведінки.

Д-р Тілуксінг наголосив, що Міжнародний день чоловіків **не є протилежністю Міжнародного дня жінок**, а його **доповненням**. Це має бути день, коли звертають увагу на проблеми, з якими стикаються чоловіки, і одночасно відзначають їхні досягнення та внесок у суспільство.

Дякуємо всім, хто будь-яким чином долучився — чи то креативністю, фізичною активністю, участю у лекції, чи просто зацікавленістю. ■

Václava Váchalová  
(GMS координатор)

Pavlína Sassmannová  
(спеціаліст з набору)



# ІНФОРМАЦІЯ З GMS

Система GIR(GerresheimerIdeeRealizuj)

"Ідеї щодо покращення 2025 - розіграш 3 ваучерів на пальне "

4 грудня 2025 року в кабінеті керівництва GHT-CZ відбулося жеребкування на 3 ваучери на пальне на заправці Shell у Горшовському Тині (1 ваучер на суму 2 500 чеських крон).

Розіграш проводився серед працівників, які своїми пропозиціями щодо покращень сприяли нашій компанії у досягненні відчутної економії — наприклад, часу, матеріалів, транспорту, енергії тощо.

GIR - Gerresheimer Ideje Realizuj - Losování o věcné ceny 04.12.2025 v GHT-CZ							
č.:	Jméno účastníka losování:	GB/oddělení	Návrh	Jméno vedoucího:	Úspora /rok/Kč	Měsíc:	
803	Michal Kopecký Miloslav Mlnářík Josef Buřka	GB49	Kontrola zdeformovaných CBP kamerovým systémem		Pavel Vitek	4 000 000,00 Kč	červenec 25
805	Jiří Váchal	QS	Script pro automatickou transformaci		Lukáš Willhelm	34 500,00 Kč	říjen 25
806	Martin Zelenka	QS	Přípravek pro vyrovnání sestavy WERTH		Lukáš Willhelm	45 000,00 Kč	říjen 25
807	Jiří Weber Luboš Hlavatý	GB48	Snižení vícenákladů za 100% kontrolu		Václav Bozděch	401 552,00 Kč	říjen 25
810	Pavel Jelinek Ondřej Bor	THP/QS	Upgrade měřicích stanic		Willi Schincke Lukáš Willhelm	588 133,00 Kč	listopad 05
						<b>5 069 185,00 Kč</b>	

Опублікування імен трьох переможців та вручення призів відбудеться незабаром.

Дозвольте мені подякувати всім, хтоолучається до корпоративного процесу вдосконалення, і побажати багато нових ідей щодо покращень і в 2026 році.

## Чого очікувати у системі покращень GIR у 2026 році?

- Було оновлено інструкцію НТ-ОЕ-001-CS-G.IR система покращувальних пропозицій.

**Зокрема, було підвищено премію за так звану фіксовану пропозицію покращення з 1 000 Кč (чеських крон) до 2 000 Кč (чеських крон).**

Її повний текст ви можете знайти в нашій системі управління документацією IMS.

У січні 2026 року відбудеться внутрішня зустріч та обговорення теми покращень за участю фінансового директора нашого підрозділу, пана Віллі Шінке.

- Знову оголошується конкурс “AWARDS 2026” для всіх підрозділів компанії Gerresheimer — на кращу пропозицію покращення у 7 категоріях: системи для працівників, матеріальні системи, системи якості, методи та інструменти, а також Plant Award (найкращий підрозділ у групі

Gerresheimer). Цього року також буде вручено Нагороду за сталість (Sustainability Award) та нагороду за безпечну компанію так звану Safety.

Оцінка цих пропозицій покращень відбудеться у березні 2026 року. Переможець або переможна команда буде запрошена на всесвітню конференцію GMS 2026 та винагороджена сумою 4 000 €, або 35 000 €, якщо перемога буде у категорії Plant Award.



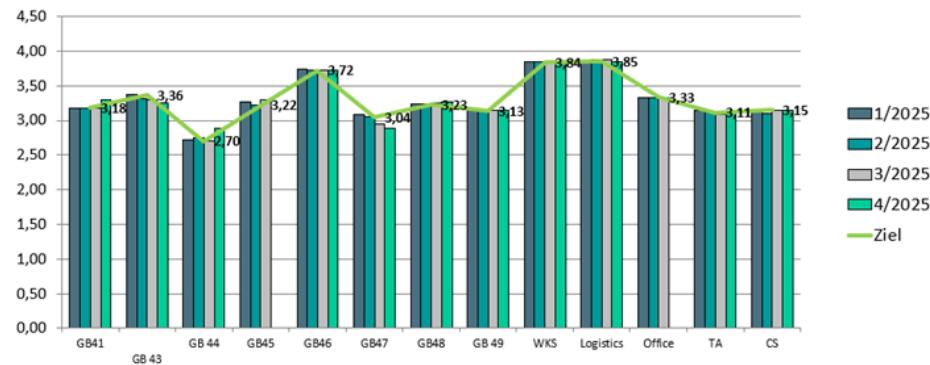
## Аудити 5S

За період із вересня по листопад 2025 року було проведено 14 аудитів контролю порядку та чистоти на робочих місцях нашої компанії. З них: 8 аудитів було проведено в безпосередньо виробничих областях, 1 аудит був повторним (re-audit) у відповідь на невиконання цілей під час регулярного аудиту 5S, 4 – у сервісних

зонах (логістика, технічне обслуговування, технічні приміщення, WKS) та 1 аудит 5S – у офісах компанії. Середній результат цих аудитів становив **3,31 бала** (за шкалою від 1 до 4 і без врахування так званого повторного аудиту). Встановлена мета для GHT-CZ на 2025 рік становить **3,30 бала**.

Всі заплановані аудити 5S у **2025 році** були проведені з наступними результатами:

### KPI 2025 - Аудит 5S GHT CZ



	GB41	GB 43	GB 44	GB45	GB46	GB47	GB48	GB 49	WKS	Logistics	Office	TA	CS	GHT-CZ
Ziel	3,18	3,36	2,70	3,22	3,72	3,04	3,23	3,13	3,84	3,85	3,33	3,11	3,15	3,30
Ø	3,21	3,31	2,77	3,26	3,73	2,99	3,25	3,14	3,85	3,87	3,33	3,11	3,14	3,30
1/2025	3,18	3,37	2,72	3,27	3,74	3,08	3,24	3,15	3,84	3,86	3,33	3,14	3,15	3,31
2/2025	3,18	3,31	2,75	3,22	3,72	3,05	3,23	3,14	3,85	3,88	3,35	3,12	3,10	3,30
3/2025	3,18	3,29	2,71	3,29	3,73	2,95	3,25	3,14	3,85	3,88	3,33	3,08	3,15	3,29
4/2025	3,29	3,25	2,88		3,73	2,88	3,27	3,14	3,85	3,85		3,11	3,15	3,31

Малюнок 1 Результати виконаного плану аудитів 5S у 2025 році

#### 5S audit\_audit plan 2026\_audit plan 2026

Following schedule shows the planned internal audits on monthly base. Detailed scheduling will be done with plant management and or quality department. Audit should be done within the scheduled month +- one month.

The processes which are audited as well as the audit criteria are defined in the audit program. Additional processes can be selected based on actual situation and/or feedback from site. The departments or any focus projects to be audited will be defined together with the site (based on results of previous audits and the current quality situation).

2026	Dec	Jan	Feb	Mar	April	May	June	July	Aug	Sept	Oct	Nov	Auditor	Audit method	Remark
GB41			x			x			x		x		GMS, HQA, EHS	Onsite	5S goal 3,18
GB42													n/a	Onsite	area out of production
GB43	x		x		x		x		x		x		GMS, HQA, EHS	Onsite	5S goal 3,36
GB44			x		x			x		x		x	GMS, HQA, EHS	Onsite	5S goal 2,70
GB45		x		x		x		x		x		x	GMS, HQA, EHS	Onsite	5S goal 3,22
GB46	x			x		x		x		x		x	GMS, HQA, EHS	Onsite	5S goal 3,72
GB47	x			x		x		x		x		x	GMS, HQA, EHS	Onsite	5S goal 3,04
GB48	x			x		x		x		x		x	GMS, HQA, EHS	Onsite	5S goal 3,23
GB49	x		x		x		x		x		x		GMS, HQA, EHS	Onsite	5S goal 3,13
Údržba nástrojů (tool maintenance)	x		x		x		x		x		x		GMS, HQA, EHS	Onsite	5S goal 3,84
logistika	x			x		x		x		x		x	GMS, HQA, EHS	Onsite	5S goal 3,85
Centrální servis (central service CS)	x			x		x		x		x		x	GMS, HQA, EHS	Onsite	5S goal 3,15
Technické prostory (technical area)	x			x		x		x		x		x	GMS, HQA, EHS	Onsite	5S goal 3,11
Kanceláře (offices)		x			x			x		x		x	GMS, HQA, EHS	Onsite	5S goal 3,33

Малюнок 2 План аудитів 5S на 2026 рік

Встановлена ціль аудиту 5S для GHT-CZ на 2026 рік становить 3,33 бали. ■

## Аудит 5SGB 49

1 Třídit Sort	2 Označit - uspořádat Set in Order	3 Udržovat pořádek Shine	4 Standardizovat Standardize	5 Standard udržovat a zlepšovat Sustain/self-discipline
------------------	---------------------------------------	-----------------------------	---------------------------------	--

Metoda 5S, GB49, září 2025, ad/2A



před



potom

Datum	Popis	Zpracuje	Termin	Stav %
04.Jun.2025	Zlepští vizualizaci	PLS	Příští audit	
10.Jun.2025	Polepký očkovny	TLP	inedit	
10.Sep.2025	Zlepšeno			100

gerresheimer<sup>®</sup>

## Аудит 5SGB47

1 Třídit Sort	2 Označit - uspořádat: Set in Order	3 Udržovat pořádek Shine	4 Standardizovat Standardize	5 Standard udržovat a zlepšovat Sustain/self-discipline
------------------	--	-----------------------------	---------------------------------	--

Metoda 5S, říjen 2025, GB47, ad/3



před



potom

Datum	Co se má zlepšit	Zpracuje	Termin	Stav %
24.Apr.2025	Zlepští úklid poch. vozíků	SCP	Příští audit	
23.Ju.2025	Vyříděno	SCP		100%
04.Jul.2025	Stále nedokončit úklid	SCP	Příští audit	
31.Aug.2025	Nepořádek na vozíkách nezjistěn	SCP		100%
09.Oct.2025	Zlepšeno			100%

gerresheimer<sup>®</sup>

## Аудит 5S GB41

1 Tidit	2 Označit - uspořádat Set in Order	3 Udržovat pořádek Shine	4 Standardizovat Standardize	5 Standard udržovat a zlepšovat Sustain/self-discipline
5S Audit, GB41, listopad 2025, ad/1A				

**před**

**potom**

Datum	Co se má zlepšit	Zpracuje	Termin	Stav %
05 Aug 2025	Brez označení, neuhodno	PLS	Příbě audit	
05 Nov 2025	Zlepšeno	PLS	ihned	100

gerresheimer



Václava Váchalová  
(GMS координатор)

# ІСТОРІЇ ПЕРЕМОЖНИХ ФОТОГРАФІЙ:

## креативність, родина і символ компанії Gerresheimer

Наш літній фотоконкурс на кращий знімок із корпоративним предметом вже визначив своїх переможців. Під час конкурсу надійшло безліч оригінальних ідей і чудових кадрів. Цього разу ми вирішили дізнатися, як саме були створені переможні фотографії. Кожна з них має власну історію та показує, що з ідеями та креативністю у нас усе гаразд.

### Родина Різових підійшла до конкурсу з гумором та сімейною співпрацею:

«Конкурс було оголошено вже після нашої відпустки, але чому б не взяти участь? Ми радо прийняли виклик і підійшли до нього по-своєму — з трохи креативності, гумору та сімейної взаємодії», — розповідає пані Різова.

Літні дні вони проводили вдома, працюючи з деревом і зі своїм улюбленим трактором. «Як фотографка, я отримала подвійне задоволення — вийшла фотографія, яка бере участь у конкурсі, але передусім про нас».



### Мартін Борованський приніс у конкурс атмосферу Парижа:

«Фотографія була зроблена в одному з найвідоміших місць Парижа — там ефект був найсильніший», — описує він.

Паріж був відпускним бажанням його доньки, і родина насолоджувалася поїздкою повністю — від Ейфелевої вежі до Версалю та прогулянки по Сені. Ідеальні декорації не лише для вражень, а й для знімка з Gerresheimer.



## У Петра Еберла головну роль відіграла дочка Каролінка:

«Конячку у футболку одягла моя дочка разом із подругою. Футболка не розрізана і не пошкоджена — вона справжня майстриня», — додає він із усмішкою. «Вона сказала, що це буде маскот Gerresheimer».



Ще раз вітаємо всіх переможців — і дякуємо всім, хто брав участь у конкурсі або голосував. Переможні фотографії з найбільшою кількістю лайків отримали **фірмові чашки**, а головне — радість від вдало зроблених кадрів. ■

Dana Dufalová  
(HR генераліст)

## ПЕРЕХІД СКЕЛЯСТОГО ХРЕБТА КАЙТЕРСБЕРГ'

Після успішного підкорення найвищої вершини Чеського лісу, Черчова, ми приймаємо наступний **туристичний виклик** і 8 листопада 2025 року вирушаємо на спільній підйом на Гроссер Арбер (1454 м н.р.м.) та перехід частини скелястого хребта Кайтерсберг у районі **Баварського лісу**.

Ми приїжджаємо на парковку біля Великого Яворського озера за повного туману і нульової видимості,

проте після прибуття піднімаємося над хмар, і інверсійна погода зовсім змінює ситуацію. Чарівні краєвиди, коли з хмар видніються лише найвищі вершини, просто захоплюють дух. Маршрут проходить повз мальовничі скельні утворення та лісові розрізи, які демонструють, наскільки різноманітна та захоплююча місцева природа.

Не бракує й святкового моменту, що додає уявну «вишеньку на торт» — ми можемо відсвяткувати свято Богунки з тостом справжньої «Бохемки» 🍷.

Спільні походи знову підтвердили, що рух на природі об'єднує команду, зміцнює співпрацю та приносить незабутні враження.

Це був день, повний сміху, чудової атмосфери, але й подолання власних меж, тож я впевнений, що ця подорож залишиться в пам'яті всіх учасників і незабаром ми знову вирушимо назустріч новим викликам. ■

Zdeněk Kubovec

(керівник команди MES/SAP)



# ЯК МИ ЗІГРІЛИСЯ У ПІД ЧАС ХОЛОДНИХ ДНІВ?

У дні 3.12., 8.12., 10.12. та 12.12. працівники мали можливість зайти до вестибюля біля їдальні, випити чашку гарячого напою та отримати невеликий різдвяний подарунок у вигляді суміші горіхів, шоколаду та сушених фруктів.

У врученні подарунків колегам нам допомагав також пан Гельмут Швайгер. 😊 ■



(Помічники зліва направо: Jan Straka, Helmut Schweiger, Václava Váchalová, Šárka Sauerová, Tereza Müllerová, Dana Dufalová, Olha Drohomysrecká)

Šárka Sauerová  
(HR генераліст)

# ІНФОРМАЦІЯ З ЯКОСТІ

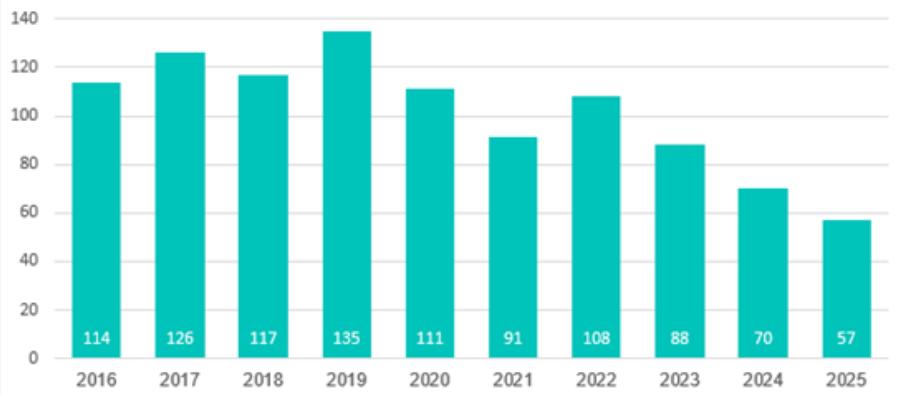
Дні стають коротшими, більшість із нас ходить на роботу та з роботи в темряві, а також розпочався адвент, як незаперечний знак того, що наш фінансовий рік завершився. Тож я хотів би повідомити вам про результати у сфері якості.

Почнемо із якості для замовників, тобто з кількості reklamacíj, отриманих від наших замовників. Встановленою метою для нашого заводу на цей рік було 110 клієнтських reklamacíj, а ми отримали 57.

У порівнянні з минулим роком це знову кращий результат, адже у 2024 році ми отримали 70 reklamacíj. Досягнення цього результату вимагало непростого шляху, і я щиро дякую всім вам. Ми постійно вдосконалюємося і доводимо не лише нашим клієнтам, а передусім пацієнтам у всьому світі, що на нашу продукцію завжди можна покластися.

Ось огляд reklamacíj від замовника:

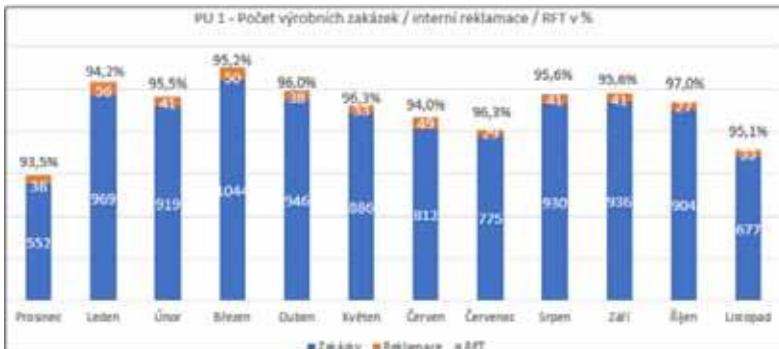
Počet reklamacíj / rok



Що стосується внутрішніх reklamacíj, на наведених зображеннях для окремих виробничих підрозділів ви можете побачити огляд так званого ключового показника RFT (Right First Time) — процентного співвідношення замовлень, виготовлених без внутрішньої reklamacíj

до загальної кількості замовлень. У фінансовому році 2025 ми відкрили 1 439 внутрішніх reklamacíj та виготовили 25 161 замовлень, що в результаті дає 94 % RFT за минулій рік.

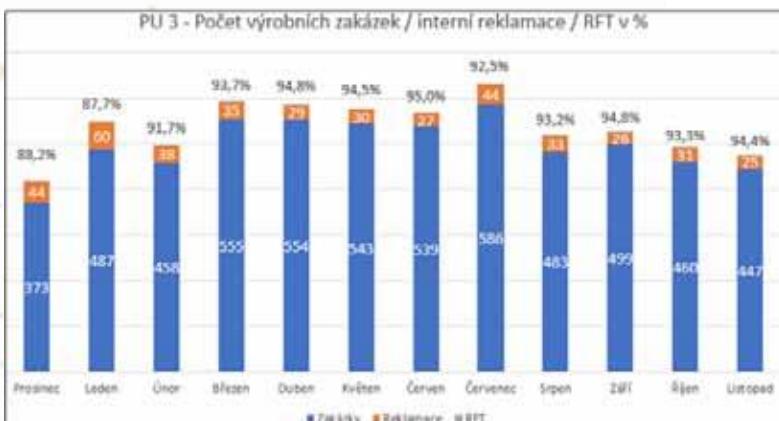
Малюнок № 1



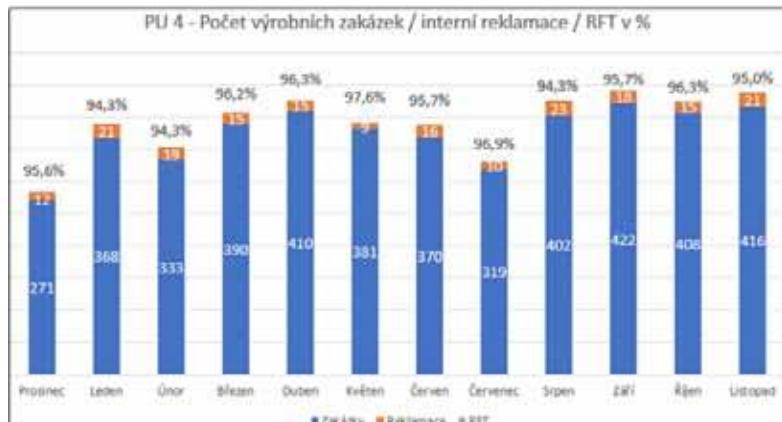
Малюнок № 2



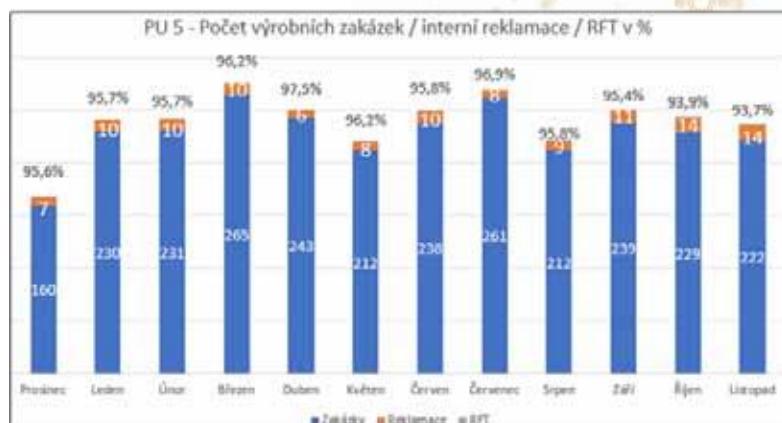
Малюнок № 3



Малюнок № 4



Малюнок № 5



Результат виглядає відмінним, проте слід усвідомлювати, що у нас працює 7 колег на посаді PQA, які керують вирішенням внутрішніх reklamací та разом із командами експертів намагаються знайти кореневі причини проблем і визначити надійні заходи. Не завжди це просто — інколи нам бракує важливих даних, наприклад, записів про обслуговування чи втручання у машини та обладнання. Тому я хочу попросити

дотримуватися правил GMP, чинних інструкцій та процесів. Фіксуйте одразу все, що робите чи виправляєте, оскільки саме ці дані допомагають нам правильно розв'язувати reklamací.

Осеній період традиційно означає проведення аудитів, і цього року не було винятку. У нас пройшов внутрішній системний аудит та аудит від замовників AstraZeneca і Chiesi. Під час внутрішнього

аудиту аудитори виявили понад 20 відхилень та 15 рекомендацій, що створило високе навантаження для їх опрацювання. У замовницьких аудитах результати були кращі: одна невелика відхилення від AstraZeneca та чотири зауваження від Chiesi. Ці чотири зауваження будуть узгоджуватися аудитором із замовником, тому поки невідомо, яким буде загальний підсумок і наскільки серйозними будуть відхилення.

Отже, цей рік можна вважати успішним і з точки зору відділу якості. Наступного року нам доведеться підтримувати або навіть підвищувати цей високий стандарт, і я впевнений, що спільними зусиллями

нам все вдасться. Ми можемо пишатися тим, що допомагаємо людям по всьому світу, які не мали щастя і, на жаль та стикаються з різними тяжкими хворобами, а ми завдяки нашим виробам покращуємо якість їхнього життя.

Бажаю вам чудових і спокійних Різдвяних свят разом із вашими родинами та насамперед здоров'я в Новому році. ■

Lukáš Wilhelm  
(керівник відділу якості)

## ІНФОРМАЦІЯ З WKS

**Н**априкінці року кожен з нас підсумовує свої досягнення та виклики, які супроводжували нас протягом останніх місяців. Працівники інструментального цеху також не оминають цього моменту. Рік був сповнений важкої праці та інновацій, але й викликів, які зміцнили нас як команду, водночас забравши чимало сил. А що може бути кращим символом успішного завершення року, ніж різдвяний час – період спокою та святкової атмосфери?

Інструментальний цех – це місце, де традиційне ремесло поєднується з найсучаснішими технологіями. Робота тут особлива тим, що вимагає тісної співпраці між усіма членами команди. Кожне завдання – як ланка ланцюга: воно має бути виконане якісно та надійно. Протягом року ми мали можливість вдосконалити внутрішню кооперацію,

що позитивно відобразилося на результатах нашої роботи.

Проте команда – це не лише WKS, це справа всієї компанії. Кожен виробничий підрозділ або відділ має свій власний «пагорб», свою ціль, і тому інколи виглядає так, що поки «командність» добре виглядає у брошурах, на практиці ми більше схожі на лижників, які змагаються поодинці – кожен у своїй власній трасі – і уявлення про те, де фініш, часто дуже різняться. Тому замість розвитку ремесла та технологій ми часто зосереджуємося на тому, як і де знайти потрібну інформацію, скільки разів її треба перевірити (іноді вже не допомагає навіть порада від айтішників – якщо два перезапуски не допомогли, пробуй ще раз) і з'ясовуємо, який новий документ ми знову забули заповнити.

Різдвяний період для нас усіх — це нагода зупинитися та задуматися над тим, що справді важливо. Це також час, коли наші працівники насолоджуються родиною, і ми разом ділимо радість та спокій. Як тільки завершаться наші різдвяні святкування, ми використаємо набрані сили (з печива та напоїв) і поринемо в новий рік. Ми знаємо, що на нас чекають нові виклики, але ми рішуче налаштовані їх подолати — так само, як це вдалося нам цього року.

Дорогі читачі, насолоджуйтесь Різдвом і не втрачайте гарного настрою.

Від імені всього колективу інструментального цеху бажаємо вам спокійного Різдва, наповненого радістю, та успішного наступного року. ■

■ Колектив WKS

## ІНФОРМАЦІЯ З PU1

Час швидко пролетів і ми знову дійшли до кінця 2025 року. Настав час підбити підсумки та узагальнити всі зусилля, які ми вкладали в останні місяці року.

Хочу щиро подякувати всім працівникам PU1 за надзвичайно відповідальне виконання всіх доручених завдань, які дозволили нам досягти цілей нашої компанії, а головне — задовільнити вимоги нашого замовника Novo Nordisk.



Можемо йти поступово і почати з проекту FlexPen, який виготовив потрібну кількість продукції в найкращій якості і вчасно, що означало перевищення всіх цілей на цей рік. На жаль, є й інші складнощі цього проекту, про які я вже повідомляв: зменшення виробництва у 2026 році. Це скорочення передбачає використання в середньому 15 пресів і пов'язане зі зменшенням кількості працівників у виробництві FlexPen. Вірю, що ми зможемо подолати цей перехідний період, а потім повернемося до запланованого обсягу виробництва.

Для проекту та виробництва FlexTouch 2025 рік став великим рубежем, оскільки ми разом із замовником та TCC Wackersdorf завершили валідацію трьох монтажних ліній і стали найбільшим заводом FlexTouch у світі. Поточна максимальна потужність у

Горшовському Тині становить 200 мільйонів мотор-модулів, і ми продовжуємо планове розгортання цього проекту. Не слід забувати й про дуже добре виконану роботу у виробництві лиття під тиском: протягом року було звалідовано 20 форм лиття під тиском і 6 друкарських машин. План виробництва 100 мільйонів мотор-модулів на цей рік буде виконано. Також уже створено попередній виробничий план на монтажних лініях на наступний рік, коли дві лінії працюватимуть безперервно, а одна — у три зміни.

На завершення хочу побажати всім прекрасного проведення різдвяних свят і міцного здоров'я новому році. ■

Martin Vacík

(продуктовий менеджер GB44)

## Інформація з PU2

Production unit 2	Кількість одиниць вересень-листопад	Запланована кількість одиниць вересень-листопад
Finger Grip	1778 0540	1220 000
Plunger Rod	0	0
Plastic Sleeve	399 360	1198 080
AOV Cap	5 560 000	1600 000
Respimat	2 087 173	2 095 488
AZ - TBH	9 927 113	9 102 000
AZ - Mouthpiece	11557 632	12 033 000
AZ - Cover	11495 475	11 186 000
AZ - Wiper	11093 378	11 360 000
AZ - Plug	13 601 911	12 300 000

**Ш**ановні колегині та колеги,  
перш ніж повністю зануритися  
у святкову атмосферу Різдва, я  
Хочу озирнутися на останні місяці. Осінь  
була для нашого заводу насыченою, але  
дуже успішною. Більшість виробів було  
відправлено точно за планом, а в деяких  
випадках ми змогли постачати навіть  
більше, ніж передбачалося спочатку. Ми  
також знову запустили виробництво  
деталей Plastic Sleeve, що стало  
можливим завдяки відмінній співпраці з  
нашим постачальником.

Важливим етапом стало 10 листопада: з  
лінії ARS3 зійшов останній RespiMat. Це  
закрило довгий і успішний період  
виробництва для BlmP на PU2. Зараз ми  
стоїмо перед новим викликом —  
підготовкою цеху для нового  
виробництва NEXThaler. Нас очікують  
роботи з коригування підлоги,  
розширення пакувальної ділянки,  
переміщення обладнання та пресів і  
багато інших кроків, які доведеться  
виконувати паралельно з поточним  
виробництвом для наших замовників  
AstraZeneca та Pfizer. За таких  
динамічних змін надзвичайно важливо  
дотримуватися наших стандартів  
безпеки та якості.

Наприкінці року ми отримали два  
рекламаційні звернення, пов'язані з  
контамінацією. Розслідування показало,  
що їхніх причин можна було уникнути.  
Це нагадування про те, що кожна деталь  
має значення і що у разі будь-яких  
сумнівів завжди найкраще звертатися до  
керівника або відділу якості.

І нарешті найприємніше: бажаю вам  
чудового Різдва, спокійних хвилин з  
родиною, відпочинку та міцного  
 здоров'я. Дякую за вашу працю,  
відданість і надійність протягом усього  
рока.

З нетерпінням чекаю того, що ми  
зможемо досягти разом у наступному  
році. ■

Václav Bozděch

(керівник виробничих підрозділів PU2  
та PU3)

## ІНФОРМАЦІЯ З РУЗ

**Н** з наближенням кінця року  
завжди настає час для  
невеликого підбиття підсумків і  
огляду всього року 2025. Є багато  
досягнень, якими ми пишаємося ,  
наприклад, виробничі цілі проекту  
Sanofi були виконані в рекордний  
термін. З іншого боку, були й невдачі,  
наприклад під час аудиту 5S  Проте й  
це мотивує нас удосконалюватися та  
усувати всі недоліки й розбіжності у  
майбутньому.

Як уже зазначалося на початку статті,  
виробництво проекту Sanofi здобуло  
бліскавичний успіх: станом на 30  
листопада було виготовлено 146  
мільйонів механізмів та 122,5 мільйона  
ССН. Це чудовий результат, і вже зараз  
сподіваємося, що у наступному році нам  
вдастся виконати очікування  
замовника та поставити ще 150  
мільйонів механізмів і 120 мільйонів  
ССН. Що стосується технічних аспектів,  
на лінії SOLO1 пройшло річне

обслуговування, і незважаючи на деякі труднощі, нам вдалося привести лінію у добрий стан. На SOLO2 серйозних проблем не виникало, і майже на кожній зміні вдалося виробити 100 000 механізмів за 12 годин. На SOLO3 відбулася заміна пневматичної системи, і ми наполегливо працюємо над тим, щоб привести лінію до належного стану. Сподіваємося, що наші зусилля будуть успішними і до кінця року ми повністю налагодимо цю монтажну лінію.

А тепер давайте скажемо, що нас чекає у майбутньому та не мине. На KW50 заплановане річне обслуговування лінії SOLO2, яке триватиме близько 2 тижнів. На SOLO3 на початку 2026 року (KW06) заплановані pack-drive та річне технічне обслуговування лінії. Потискальний верстат NS3 очікує реконфігурація Compar камер у січні, а наприкінці лютого відбудеться заміна застарілих деталей на лініях CH27 та 49. Початок року буде справді насиченим.

Виготовлені та поставлені деталі для проекту Sanofi:

Production unit 3	Vyvzený počet kusů září - listopad	Plánovaný počet kusů září - listopad
Mechaniky	25 772 477	25 766 410
CCH	25 756 670	25 007 616

Ще одним важливим проектом є GSK. Наразі вдалося підтримувати запаси більшості напівфабрикатів на максимально допустимому рівні, і виробництво проходить майже без проблем.

Щодо внутрішніх рекламацій: у останні місяці збільшилася кількість NOK деталей механізмів. Виявлено повторювану проблему з підвищеною витискувальною силою, зафіковану під час вимірювання на ATE.

Після демонтажу бракованих деталей причиною виявилися пошкоджені деталі NSB. Це одна з причин зростання внутрішніх рекламацій, і ми активно працюємо над її усуненням. Незважаючи на це, порівняно з минулим роком ми досягаємо прогресу і сподіваємося зберегти тенденцію зменшення внутрішніх рекламацій. 😊

#### Див. Огляд внутрішніх рекламацій:



На завершення року хочу висловити подяку та найкращі побажання не лише працівникам нашої компанії, а й вашим родинам, близьким та зовнішнім компаніям, з якими ми співпрацюємо. Бажаю всім спокійного і щасливого Різдва, повного любові та радості, а в новому 2026 році — міцного здоров'я, щастя та безлічі радісних моментів 🎄🎅🎄

Vojtěch Riesz

(керівник виробничої команди PU3)

## ІНФОРМАЦІЯ З РУ4

**Ш**ановні колегині та колеги, ми вступаємо у фінальну фазу 2025 року, який можна вважати дуже вдалим, і це стало можливим лише завдяки вам усім.

На Ellipta нам довелося експортувати майже 45 мільйонів компонентів, порівняно з Q3, де було заплановано “лише” 43 мільйони. Причиною цього збільшення стало перенесення частини експортів з іншого підрозділу, щоб задовольнити потреби замовника та уникнути перебоїв на ринку. Завдяки зусиллям усіх наших співробітників нам вдалося виконати це завдання, і тепер ми можемо готоватися до 2026 року. У наступному році ми зобов’язалися експортувати до GSK 46 мільйонів деталей — це максимальна потужність нашого виробництва (лінії та преси разом). Виконати це зобов’язання вдастся лише за умови безперервної роботи виробництва на повну потужність, без зупинок та з максимальною ефективністю.

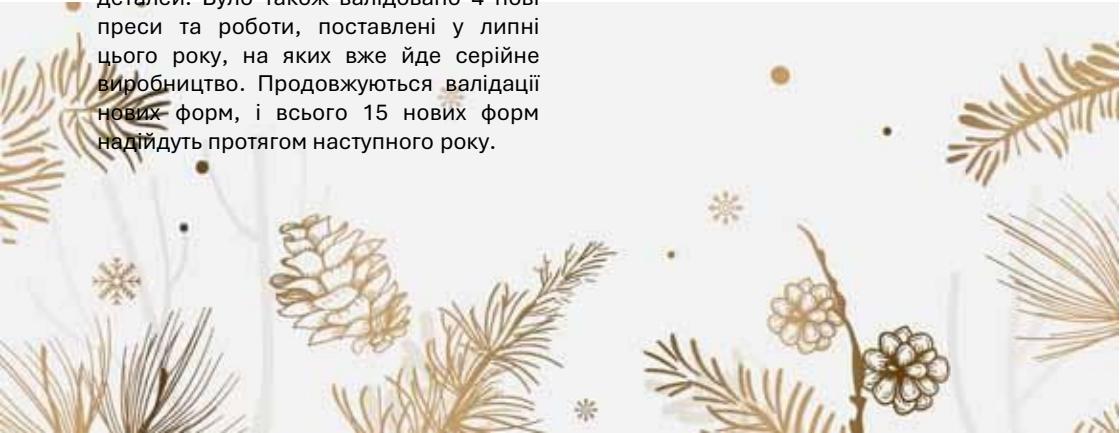
Що стосується обладнання, то на лініях у тижні 40/41 пройшла перевірка Health Check, під час якої техніки компанії IMA оглянули кожну лінію та дали рекомендації щодо заміни або ремонту деталей. Було також валідовано 4 нові преси та роботи, поставлені у липні цього року, на яких вже йде серійне виробництво. Продовжуються валідації нових форм, і всього 15 нових форм надійдуть протягом наступного року.

Протягом останнього кварталу виробництво проекту MDI проходило відповідно до довгострокових планів, зокрема з проведенням великого обслуговування лінії GSK03. На цей період ми були підготовлені заздалегідь, виготовивши готову продукцію, тому поставки замовнику не були порушені. Всього заплановані 20 мільйонів одиниць буде доставлено до кінця грудня 2025 року. Хоча зобов’язання виконані, простору для відпочинку залишається мало, крім різдвяних свят; у наступному році нас очікує принаймні такий самий обсяг поставок та ще одне велике обслуговування, цього разу на лінії GSK04. Тому своєчасна підготовка є ключовою, щоб усе пройшло гладко.

Мета на 2026 рік очевидна. Бажаю вам та вашим родинам прекрасних свят, щедрого Святого Миколая та міцного здоров’я і сил у новому році, адже без вас це просто неможливо. Вірю, що під час відпочинку всі зможуть набратися сил і в січні ми знову зустрінемося “на старті”, продовживши роботу там, де закінчили цього року. ■

Pavel Vítek

(керівник виробничого підрозділу РУ4)



# Інформація з PU5

## Chiesi – рік стабільності, зростання та перевиконання плану

Виробництво на Chiesi протягом усього 2025 року йшло за планом — а іноді навіть трохи перевищувало його. Це суттєва зміна порівняно з минулим роком, коли нам не вдалося виконати всі поставки.

**Гарна новина: усе необхідне було виготовлено** вже цього року, завдяки чому зараз ми знаходимося в комфортній ситуації, якої не мали минулого року.

Рік 2024 був непростим: відключення електрики на GB41, поломка сушарки грануляту, згорілі нагрівальні елементи на монтажній лінії, нестача закупівельних матеріалів і, головне, брак процесних техніків.

**Цього року відбувся кардинальний перелом.** Команда процесних техніків повна, навчена та здатна самостійно вирішувати технічні проблеми на лінії. Велике їм спасибі — за підтримки старших техніків вони швидко освоїлися та значно сприяли стабілізації виробництва.

Також цього року працює **перший повний рік безперервного виробництва на монтажній лінії**, що додатково зміцнило стабільність. На ін'єкційній ділянці GB41 персонал заслуговує похвали за відмінне підтримання ОЕЕ пресів та відповідальний підхід до форм. Завдяки цьому ми маємо мінімум поломок.

## GB48 – новий виклик та друга домівка для Chiesi у 2026 році

Ліття під тиском GB48 поступово розширюється — у 2026 році тут з'являться ще шість машин. Критичною темою є

виробництво деталей ResMem, що вимагає складних форм і високих знань персоналу. Потрібна особлива увага до навчання операторів ін'єкційних машин та оптимізації процесів.

Ми впевнені, що оптимізація виробництва ResMem на GB48 пройде так само успішно, як колись на GB41. Процеси постачання ін'єкційних деталей на GB41 з GB48 уже налагоджені та працюють. Велике спасибі колегам з GB48 за співпрацю..

## Друга монтажна платформа вже на горизонти

Вже у 2025 році була встановлена частина тестових пристроїв, які стануть складовою нової монтажної платформи. У 2026 році нас чекає встановлення і введення в експлуатацію цілої другої монтажної лінії.

Це означає величезний обсяг роботи для всього проектного колективу — і колектив дає чудовий результат. Щира подяка всім за професіоналізм, практичність і доброзичливу атмосферу, яку ви вмієте зберігати навіть у складні періоди. Це не є само собою зrozумілим.

## DiaSorin – виконані обов'язки та стабільний вигляд

Проект Liaison XL цього року стартував з невеликою затримкою у поставках. Протягом року нам вдалося все надолужити, і 2025 рік закінчується з чистим рахунком. Вдячність усім співробітникам, які брали участь у проекті.

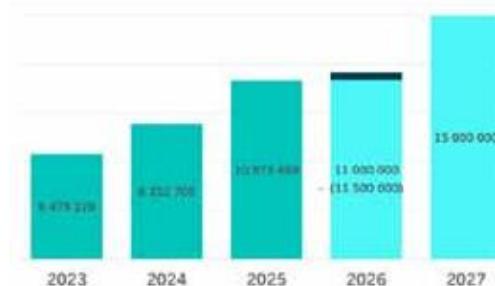
На 2026 рік план виробництва трохи нижчий — близько **150 тисяч комплектів на місяць**, що зручно забезпечує один ін'єкційний прес.

Найбільший ризик полягає у наявності лише однієї форми — Frame D. Будь-яке її пошкодження створить виробничу проблему.

Саме тому ми прискорюємо валідацію нової форми Frame E, яка зараз під контролем колег з TCC.

У 2026 році нас чекає заміна старого преса 5006 на новий, що означатиме масштабні валідаційні роботи. З іншого боку, поєднання нового преса і нової форми забезпечить у наступні роки більш просте і стабільне виробництво — менше ризиків і більше впевненості в поставках.

### Графік поставленої та планованої кількості NEXThaler Sub-Assembly



### Securetec — монтаж працює, майбутні обсяги поки невідомі

На проекті GB46 ми продовжуємо монтаж тестів для лікування. Усе монтується зі заготовлених запасів деталей, адже нові деталі вже не будуть інжектуватися. У 2026 рік ми входимо з виробницею потужністю приблизно 40–50 тисяч деталей на тиждень, яку плануємо підтримувати щонайменше в першому кварталі.

Подальшого прогнозу поки немає — клієнт не уточнив, які обсяги знадобляться у наступні місяці. Ми розуміємо, що планувати без довгострокових даних складно — і планувальникам, і виробничим командам.

Дякуємо всім працівникам Securetec за гнучкість, готовність реагувати на зміни і якісну роботу, яку ви постійно виконуєте.

### На завершення

Хтось колись сказав:

*«Час даний нам для того, щоб кожен день зробити щось таке, за що наприкінці року не доведеться соромитися.»*

Коли ми подивимося на наші результати за 2025 рік, стає очевидно, що нам справді немає чого соромитися. Навпаки — ми пройшли рік, сповнений успіхів, виконаної роботи та відповідальності.

Дякуємо всім працівникам Securetec за гнучкість, готовність реагувати на зміни та за якісну роботу, яку вони постійно виконують.

Бажаю так само успішного 2026 року — і в професійному, і в особистому житті!

Josef Váchal  
(керівник виробничого підрозділу PU5)

# ВИРОБНИЧІ ТРАВМИ ЗА ВЕСЬ ФІСКАЛЬНИЙ РІК

01.12.2025 – 30.11.2025

За фіiscalний 2025 рік ми зафіксували **24 робочі травми**:

**Серйозні — з непрацездатністю : 6**

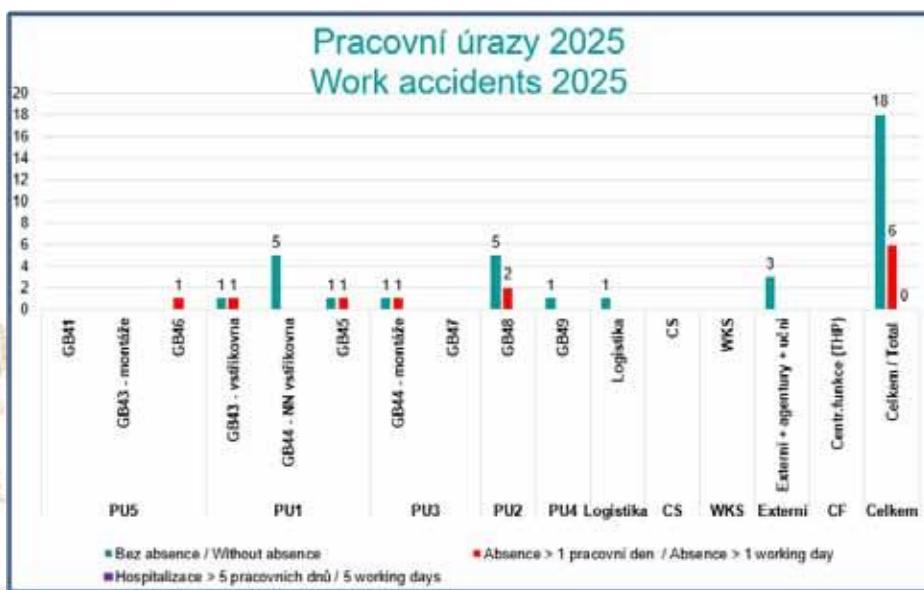
**Незначні — без нерацездатності: 18**

Довгострокова тенденція виробничих травм є **ЗНИЖЮЧОЮ**.

**Наразі ми досягли 86 ДНІВ без виробничих травм.**

Причини виробничих травм — найпоширеніші:

- РОБОТА З ВАНТАЖЕМ
- ГОСТРІ КРАЇ — забої, порізи, удари





## Jak se chránit proti hepatitidě A ?

**MYTÍM RUKOU**

**A**

**OČKOVÁNÍM**

Virová hepatitida typu A = infekční zánět jater vyvolaný virem hepatitidy A  
= lidové žloutenka, nemoc špinavých rukou

### Kdo je zdrojem nákazy?

Nemocný člověk vylučující viry stolici.



O své nemoci nemusí vědět, protože je v inkubační době, která trvá 15 - 50 dní.



Na neumytých rukou virus zůstává.

### Jak se hepatitida A přenáší ?

Ze stolice do úst.

Viry se z rukou nemocného přenesou na předměty, kterých se dotýká.



Pokud se těchto předmětů dotýká zdravý člověk, může si virus přenést do úst a onemocnět.



Záladnost tohoto onemocnění spočívá v jeho snadném přenosu.

Proto je důležité si myt ruce co nejčastěji.



# ПРЕДСТАВЛЕННЯ ПОСАДИ

## P20-Employee Packaging (працівник пакувального цеху)

### РУЗ – пакування та пакувальні цехи

**Н**аш цех має дві самостійні пакувальні цехи. Одна з них пакувальна цех, призначена для проекту Sanofi, за безперебійну роботу якої відповідають майстри відповідної зміни. Друга — наша пакувальна цех, яка підпорядковується безпосередньо панові Войтєху Різешу, керівникові виробництва РУЗ..

На цьому робочому місці здійснюється пакування не лише напівфабрикатів, а й готових виробів, які безпосередньо прямують до замовника. Переважна частина деталей походить з нашого цеху та з наших пресів. Водночас ми співпрацюємо й з іншими виробничими підрозділами, зокрема PU2, PU4 та PU5. Також і для цих цехів ми здатні забезпечити пакування та подальшу експедицію продукції кінцевому споживачеві. Отже, йдеться не про стереотипну роботу. Навпаки — тут панують різноманіття, гнучкість і співпраця між усіма цехами. Кожна деталь і кожен матеріал, призначений для пакування, мають свої специфічні вимоги, визначені замовником. Це може стосуватися маркування продукції, зовнішнього вигляду, змісту етикеток або визначення розміру та типу палети, на якій вироби відправляються. У нас, наприклад, використовуються так звані «їжачківки» (наш сленговий термін для позначення палет), які призначенні для проекту GSK, і походження цієї назви легко згадатися 😊. Прототипом стало прізвище нашого колеги — пана RNDr Властимила Єжка, який стояв біля витоків та запуску виробництва вже згаданого проекту.

Для конкретнішого уявлення наведемо перелік проектів, для яких ми забезпечуємо пакування: GSK, ABBOTT, MYLAN, SECURETEC, NOVONORDISK, SIP, DIA SORIN, а віднедавна також ELLIPTA.

Наше робоче місце є одним із небагатьох у цій компанії, де можлива робота «лише» у дві зміни — ранкову та післяобідню, з понеділка по п'ятницю. У разі необхідності ми здатні забезпечити роботу і у вихідні дні, для чого запроваджено систему чергувань. Ще одним із «бенефітів» нашого робочого місця є регулярні, хоча й не завжди систематичні, ранкові вправи. Йдеться про 15-хвилинні заняття з різними вправами на розтягування, адже «молодість» наших колежанок у більшості випадків уже майже досягла 50 років, і це є найпростішим способом запобігання виробничим травмам, таким як розтягнення м'язів, блокування хребта тощо. Протягом робочого дня кожна з нас пакує або підіймає та переносить до 700 кг матеріалу, що є справді поважним фізичним навантаженням.

Невід'ємною частиною нашої роботи є також вирішення рекламицій — від забезпечення навчання, приймання продукції до подальшого пакування та експорту. Усе це входить до наших посадових обов'язків, незалежно від того, чи йдеться про внутрішню рекламиацію, рекламиацію від замовника або лише про контроль ефективності коригувальних заходів. З огляду на те, що ми є останніми особами, які працюють з фінальним пакуванням, на нас покладена повна відповідальність за кінцеву якість продукції. Уже незліченну кількість разів нам вдавалося виявити та запобігти відправленню дефектної партії. Ці помилки здебільшого стосувалися змішування матеріалів (mix-up), а також контамінації тощо. Щоб ми не лише хвалилися... 😊 Нещодавно, на жаль, нам «вдалося» відправити замовниківі неправильно маркований товар. На жаль

Попри кілька послідовних контрольних перевірок, помилку не вдалося вчасно виявити.Урок для всіх нас: «Не сприймайте роботу і все навколо себе як рутину, адже ніколи не знаєте, чого нового навчитеся, що побачите або, навпаки... що врятуєте».

Якщо раптом хтось зацікавився роботою на нашому пакувальному цеху адже,

спираючись на викладене вище, я, без сумніву, змогла вас захопити та зацікавити, мушу вас розчарувати. Вакантних місць у мене немає і не буде. Адже в мене — рай на землі, а я приймаю лише ангелів 😊.

Lili Denková

(працівник пакувального цеху GB47)



На фотографії зліва направо: Jílková Anna, Denková Libuše (Lili), Hánová Helena  
Prostřední řada zleva: Knoppová Tereza, Roušová Michaela, Hodinová Hana  
Dolní řada zleva: Kubíčková Irena, Matoušková Soňa

# 12 ЗАПИТАНЬ ДО GASTRO

## Про їжу, автомати та співачок у Gastro

Ласкаво просимо в період, який ідеально поєднує робочий поспіх із чарівною атмосферою Різдва. Представляємо вам незамінну команду ідальні, яка щодня готує сніданки, забезпечує доставку обідів і вечерь та зразково дбає про наші перекуси. Команду, без якої, сміємо стверджувати, жоден із наших працівників не уявляє свого робочого дня. Наразі до складу команди входять керівниця пані Ярослава Кадлецова, Гільда Вахалова, Домініка Худцова та Марія Газдікова.

У цій статті ми розглянемо, які зміни приносить передріздвяний напруженіший період у роботі ідальні та які нові смаки ми пропонуємо вам цього часу. Ми зазирнемо за лаштунки їхньої щоденної праці та покажемо, як команда пристосовується до очікувань працівників, чиї смакові вподобання саме в цей період набувають нового виміру. Зaproшуємо вас у подорож, сповнену натхнення та смаку, які разом творять цей особливий, хоч і вимогливий, святковий час.



На фотографії зліва направо: Marie Gazdíková, Dominika Hudcová, Jaroslava Kadlecová, Hilda Váchalová

## ПРО ПОЧАТКИ ТА НАХНЕННЯ

### ► Відколи компанія Gastro працює в Gerresheimer і як усе виглядало на початку?

**JK:** Я починала приблизно у 2012 році, коли здійснювалася лише доставка обідів і ми поповнювали автомати. Сніданків тоді ще не було, а вечері вже видавалися з пів на сьому. Сніданки з'явилися пізніше — на прохання працівників, і, на мою думку, дуже швидко здобули позитивний відгук.

Пам'ятаю, що на самому початку мого перебування будівля цеху ще добудовувалася, і мені доводилося возити їжу через будівельний майданчик.

Сьогодні поруч зі мною справді чудова команда. Пані Гільда працює зі мною найдовше — з 2014 року, Домініка з 2021-го, а Марійка приєдналася лише рік тому.

### ► Тобто вже на початку довелося долати перешкоди?

Так, але ми з цим впоралися. Мене дуже потішили слова тодішнього директора пана Шпілара, який сказав, що з нього спала велика відповідальність і що їдальня нарешті працює, як слід.

### ► Хто за що конкретно відповідає?

**JK:** Хоч я тут майже щодня, перебуваю тут не так часто — більшу частину часу проводжу на базі в Gastro, але регулярно заходжу подивитися на дівчат. Якщо хтось відсутній, я допомагаю мити посуд. Мое головне завдання — координувати всю роботу. А найбільше мене тішить складання меню, яке я потім вношу в систему.

**HV + DH:** Ми встаємо о третій годині ранку, а о четвертій уже стоїмо на кухні в Gastro — у холодному цеху — і починаємо готувати багети для автоматів у Gerresheimer. Потім готуємо сніданки і переїжджаємо до Gerresheimer, де на нас уже чекає Марійка...

**MG:** Я готую сніданки: ковбаси, сосиски, розкладаю рогалики, булочки, тістечка. Іноді є і суп, який дівчата привозять мені з Gastro. О восьмій починається видача сніданків. Перед обідом я ще готую салати, а з десятої стою біля «Майді» (це наша посудомийна машина).

**HV:** Тим часом, коли ми вже відкриваємо сніданки, Домча поповнює автомати багетами, які ми зранку приготували. Вона мусить обійти всі цехи і наповнити сім автоматів.

О пів на десяту наш водій привозить обіди, ми перекладаємо їх із термоконтейнерів у так звані «кубики», і з десятої години починається видача обідів.

На вечері працюють дві працівниці за договором, які чергуються; ми троє участі у видачі вечерь уже не беремо..

### ► Чи є ще люди, які працюють «заштунками» кухні?

**JK:** Так, у нас є ще два кухарі — пан Філіп Каплан і Богуш Мартінек, які готують усі страви. Також маємо трьох працівниць, що займаються приготуванням салатів: пані Денису Вартову, Зденьку Копецьку та Мілену Шанову.

### ► Ви справді дуже завантажені... Як би ви охарактеризували одна одну? Можливо, хтось із вас має життєве гасло?

**JK:** «Тут уже змінилося багато людей, але для мене саме цей колектив — найкращий». ❤

**DH:** «Гільдо, це наш усміхнений промінчик, вона постійно співає. Кажуть, що деякі працівники навіть без її гарного настрою та жартів не змогли б поїсти».

**HV:** «Домча — наша співачка і водночас силачка».

**MG:** Моє життєве гасло: «Є добрі й погані дні, а погані завжди минають».

### ПРО ЩОДЕННУ РОБОТУ

► Скільки яєць ви споживаєте щодня, перш ніж почнеться перший сніданок? І скільки сніданків, обідів і вечері видається щодня?

**HV:** Щодня я розбиваю для сніданків близько 100 яєць, і уявіть собі — усе з'їдається протягом 10 хвилин (сміх). Але трохи залежить від змін: найбільш голодна — зміна С, найменше їдять у зміні D 😊.

**JK:** Щодня готуємо приблизно 150 сніданків, 250 обідів і 40 вечері.

► А скільки страв загалом готує Gastro, не лише для Gerresheimer?

Близько 500 страв на день. У нашому меню зазвичай два супи та чотири основні страви.

► Пригадаєте якийсь курйозний випадок, пов'язаний із нашою їдальненою?

Найкумедніше було, коли кухар-постачківець переплутав тісто. З тіста для «дукатових» булочок він зробив кнедлики, а з тіста для кнедликів — ванільні булочки. Відтак ми видавали зноємську страву з ванільними кнедликами, а булочки з дріжджового солоного тіста були зовсім твердими.

На диво, ніхто не скаржився, аж поки одна діабетичка не зателефонувала пані Кадлецовій, повідомивши, що в неї підвищився цукор. Це залишилося незабутнім.

Ще одна кухарка випадково перепутала болоньез із соусом для спагеті і вилила його у сегедінський гуляш, тож ми видавали м'ясо з квашеною капустою. Інцидент дійшов навіть до комісії з харчування, де нам довелося усе пояснити.

► Якби кухня могла говорити, що б вона про вас сказала?

**HV:** «Тизновуту 😊?»

**JK:** «Від мене завжди хочуть найкращого, аби замовник залишився ситим».



### ПРО САМУ ЇЖУ

► Яка страва зникає з прилавка найшвидше?

Те, що замовляють із холодної кухні завжди з'їдається все.

З сніданків найбільше зникають відбивні, яйця та десерти. І навіть іноземні гості обожнюють шніцелі та десерти.

На обід найпопулярнішою є тушкована морква. Коли вона з'являється у меню, кількість обідів зростає на 20 %. Наприклад, останню тушковану моркувю ми готували з 90 кг овочів. І це було не лише для Gerresheimer, а й для сусідньої компанії, тож порція вийшла справді велика.

**► Боже, хто ж усе це чистить і подрібнює? Це заняття мені зовсім не подобається вдома 😊.**

Ми маємо на це кухаря Фіду (Філіп Каплан), який очищує моркву, пропускає її через автоматичну тертуку, а потім на професійному великокапацитетному шаткувачі нарізає її. Без техніки ми б не змогли бути такими продуктивними. Наприклад, нещодавно нам довелося замовити нову великокапацитетну сковороду, яка значно полегшує процес готування та дозволяє готувати більші об'єми страв.

**► Отже, які п'ять найулюбленіших страв у Gerresheimer?**

Тож до першої п'ятірки точно увійдуть:

1. Тушкована морква
2. Свинина зі сметаним соусом і кнедликами
3. Гуляш
4. Смажений сир
5. Відбивні з картопляним пюре

**► Як народжуються ідеї нових рецептів – у кухні, вдома чи, можливо, на курильні? Які нові страви з'явилися?**

**HV:** Це народжується вдома у пані Кадлецової, адже вона має вдома, мабуть, усі кухарські книги світу. Вона дуже креативна і має безліч ідей. Також багато їздить до Праги на виставки, де підглядає, що зараз у тренді.

Багато ідей. Часто їздить до Праги на виставки і там «підглядає», що зараз в тренді.

**JK:** Так, це правда. Нещодавно наше меню розширилося завдяки попиту на українські страви. Мені довелося досліджувати, як їх приготувати, адже це одне — готовувати вдома чотири порції голубців, а зовсім інше — приготувати страву у нашій великій кухні.

Також я багато комунікую з нашими кухарями щодо нових ідей. Адже я можу щось придумати, а кухар скаже, що так не вийде, і ми мусимо адаптувати рецепт під наші умови. У дизайні меню мені дуже допомагає пані Лідія Веберова, яка має чудові ідеї та дуже вправна її кмітлиця.

Загалом я намагаюся формувати меню збалансовано, щоб більшість людей щодня могла обрати щось для себе, із різними гарнірами та м'ясними стравами, а також з варіантами для вегетаріанців.

**► Пані Кадлецова, у вас чую лише похвалу. Яке у вас ставлення до своєї професії?**

**JK:** Мене завжди захоплювала гастрономія, хоча я здобула освіту зовсім в іншій сфері.

Я за фахом гігієністка, що, власне, дуже пасує до Gerresheimer. Гігієна і гастрономія повинні йти пліч-о-пліч. У нас, наприклад, є атестація з гігієни харчування, і це також дуже цікава для мене тема.

До великокапацитетного приготування їжі я потрапила випадково. Я спочатку готувала для компанії Plastik, але попит зростав, і тоді я виграла конкурс на роботу в Gerresheimer, і назад дороги вже не було. Робота для мене — це хобі, і вона мені дуже подобається.

► Чи підготували ви спеціальне меню для наших працівників у передріздвяні дні? Чи хотіли б ви щось передати своїм відвідувачам?

Так, за проханням працівників ми плануємо запекти качку з капустою та готуватимемо вже традиційний різдвяний пунш.

Ми хочемо щиро подякувати всім нашим відвідувачам за їхню прихильність, дуже цінуємо кожний відгук і раді за співпрацю. Бажаємо гарних свят і смачного у новому 2026 році.

Дуже дякую за приємне та веселе інтерв'ю. Ви справді чудова команда. Бажаю вам ситих та щасливих животиків, щоб страви смакували всім і далі, а також успіхів у всьому, чим займаєтесь. ☺

Blanka Cihlářová

(спеціаліст з керованої документації)



# ІНТЕРВ'Ю З ПАТРІКОМ СЕДЛАЧКОМ

## Сила, відвага та лід під ковзанами

Дорогі читачі,

іноді серед нас працюють люди, історії яких заслуговують на великих екранах. І випадок нашого колеги **Патріка Седлачка** — саме такий. Дозвольте нам знову познайомити вас із світом цього талановитого парахокеїста, чия кар'єра нещодавно поповнилася ще однією цікавою главою. Патрік нещодавно взяв участь у зйомках захопливого фільму «*Непереможні*», який відкриває світ парахокею та розповідає історії, що надихають. Сюжет фільму заснований на реальних подіях 2019 року, коли в Остраві проходив чемпіонат світу з парахокею.



Патрік мав можливість співпрацювати з відомими акторами, такими як Іван Троян, Ленка Власакова, Гинек Чермак, Іржі Лабус та Ванда Гібнерова. Цей досвід дозволив йому не лише поділитися спортивним ентузіазмом, а й розширити свої горизонти у сфері кіномистецтва.



У сьогоднішньому інтерв'ю ви дізнаєтесь про його відчуття під час зйомок, як це — стояти поруч із зірками в ролі дублера, і як фільм може змінити сприйняття парахокею та спортсменів з обмеженими можливостями. Патрік розповідає про подолання перешкод — спортивних і особистих — та про те, чому він вірить, що кожен із нас може бути по-своєму «непереможним».

Сідайте з нами поруч із Патріком і надихайтесь його енергією, легкістю та щирістю, яка так само освіжає, як лід під його ковзанами.



## ІНТЕРВ'Ю З ПАТРІКОМ СЕДЛАЧКОМ — ПРО СИЛУ, ВІДВАГУ ТА ФІЛЬМ «НЕПЕРЕМОЖНІ»

► Патрику, твоя історія та спортивній шлях справді надихають. Як ти взагалі потрапив на зйомки?

Так, на зйомки я потрапив, мабуть, як більшість команди (сміх). Нашу парахокейну збірну запросив режисер фільму Дан Панек. Тобто нам скоріше «наказали» брати участь у зйомках. Особисто мені режисер повідомив, що хотів би, щоб я був дублером Томаша Гавлінка, бо, за його словами, у нас схожі риси, і я добре підійшов би для цієї ролі. Відмовитися від цієї пропозиції було неможливо — така нагода випадає не щодня.

► Фільм «Непереможні» показує історію гравців із величезною волею та серцем. Як це — бути частиною акторської команди, навіть у ролі дублера?

Усе було справді неймовірним досвідом. Коли ти співпрацюєш, розмовляєш або просто сидиш за одним столом із чеськими кінозірками, такими як Їржі Лабус, Іван Троян або Гинек Чермак, ти просто сидиш із відкритим ротом і ловиш кожне слово. Ми часто розмовляли про життя, про їхні акторські досвіди, про те, що вони пережили на зйомках. А людина просто сидить і дивується, бо коли тобі розповідає Їржі Лабус, як проходили зйомки фільму «Три брати», де він зіграв ролі старих бабусь із боліт, і що він робив на знімальному майданчику, або його історії зі «Сонце, сіно» — це неймовірно. І я б сказав, що це досвід на все життя. Тепер ми з цими акторами вже в контакті, і навіть перейшли на «ти». :D І хто ще може сказати, що є другом, наприклад, Трояна чи Лабуса? Це просто люди. Ніхто не намагається бути кимось більшим. Вони всі дуже дружні.

► Які моменти зі зйомок тобі запам'яталися найбільше — і чому? Чи була якась сцена, яка тебе особисто вразила?

Мені особисто сподобалися репліки на кшталт: «Вибачте, але в мене розрядилася нога» або «Хлопці, зніміть ноги і йдемо на лід». Це було смішно, мабуть, усе треба сприймати з гумором. Не сказав би, що в голові залишилася якась конкретна сцена. Для мене запам'яталися всі зйомки загалом. Бо я ніколи не бачив, як насправді знімають такий фільм. Скільки людей стоїть за цим фільмом. Скільки часу та зусиль потрібно, щоб зняти одну сцену. І головне — що насправді відбувається, коли звучить клакер, і що мають уміти актори, щоб усе виглядало класно.

Плюс у мене була можливість поспілкуватися з людиною, яка відповідає за відеоекфекти. У житті я не міг би собі уявити, що видалення зі сцени тривалістю дві секунди столу в постпродакшні займе 40 годин чистої роботи. Тому я б сказав, що всі зйомки залишаться в моїй пам'яті.

І правда, у цьому сенсі фільм був кумедний, і це саме ті ситуації, які «звичайна» людина не помічає, а для нас вони просто звичайні, і ми можемо посміятися над ними, бо життя триває, і головне — не зійти з розуму через це.

► **Якби ти мав описати, що для тебе означає слово «непереможний», що б ти сказав?**

Для мене бути непереможним означає не здаватися. Не піддаватися якимось складнощам чи ситуаціям, що трапляються в житті. Я особисто керуюся правилом: «Вір, йди і зможеш». Ніхто не повинен піддаватися серйозним життєвим обставинам, замикатися в собі або відрізати себе від світу. Мені особисто найбільше допомогла комунікація та контакт з людьми. Я не був ні з чим один, людині потрібна підтримка — від родини, знайомих або друзів.

► **Фільм мав сильне послання про командний дух, витривалість та людську силу. Відчуваєш, що ці цінності вдається переносити і на роботу у компанії?**

Звичайно, у спорті і на роботі потрібна витривалість. Важливий камінь кожного хорошого колективу — це командний дух. Коли між людьми є суперечки або незгоди, завжди складніше. Там немає 100% надійності, немає такої довіри, як у команді, яка вкладає в це всі сили.



► **Тобі випала можливість бути на прем'єрі фільму в самому місті, де він був створений, в Остравахі. Як би ти його оцінив?**

Так, на прем'єру ми з хлопцями з команди поїхали аж до Острава. Звичайно, я й раніше бачив багато кадрів під час самих зйомок. Але фільм я справді насолоджувався.

Для мене загальні відчуття від фільму не були у стилі «ВАУ», адже я брав участь у фільмі, тому знов, чого очікувати від історії.

Але за майже 10-хвилинні оплески на передпрем'єрі я думаю, що глядачам сподобалося. Кажуть, що навіть пролили кілька сліз.

Мушу сказати, що й я дивилася фільм у кінотеатрі Горшовського Тина, і твоє ім'я постійно звучало серед глядачів. І я була неймовірно горда, коли побачила твоє ім'я в фінальних титрах, на які я,

звичайно, гарненько чекала. Я пишаюся тим, що можу брати інтерв'ю у хлопця, який неймовірно скромний і цінує кожну секунду свого життя.

► І наостанок трохи особисто — якби ти міг надіслати послання людям, які інколи сумніваються у своїх можливостях, що б ти їм сказав?

Мое послання людям, які сумніваються у своїх можливостях?

Для мене, мабуть, це означає, щоб ніхто не боявся пробувати нові речі. Попросити про допомогу або запитати. Це нічого не коштує. Нікому не зашкодить. А можливо, під час цього людина знайде щось, що її справді наповнюватиме.

Якщо людина боїться, наприклад, спорту, ніколи не пізно почати. Не обов'язково все вдасться з першого разу, ані з другого. Потрібно боротися й боротися. Потрібна сильна воля, щоб не здатися.

**«Ніколи не здавайся, зазвичай останній ключу зв'язці відчиняє двері.»**

—Пауло Коельйо

Blanka Cihlářová

(спеціаліст з керованої документації)



# 5 ЦІКАВИХ ФАКТІВ ПРО РІЗДВО СВІТОВИМИ МОВАМИ

## 1. Frohe Weihnachten (Німеччина)

Означає «священні ночі». Саме звідси походить чеське «Vánoce». Німеччина — колиска адвентних традицій: перший адвентний вінок з'явився вже в XIX столітті.

## 2. Feliz Navidad (Іспанія)

Дослівно «Щасливе народження». В Іспанії подарунки дарують лише 6 січня від Трьох Королів, а традиційним десертом є туррон — мигдалевий солод пронад 500 років.

## 3. Merry Christmas (Велика Британія)

Класичне англійське привітання. Слово **Christmas** — це поєднання **Christ** (Христос) і **Mass** (меса), тому дослівно означає «радісна Христова меса».

## 4. God Jul (Швеція)

Шведське «God Jul» означає «Веселе Різдво». Слово **Jul** походить від старогерманського свята зимового концестояння і збереглося навіть після християнізації.

## 5. Щасливого Різдва! (Shchaslyvoho Rizdva!) – Україна

Українське привітання означає «Щасливого Різдва!». В Україні Різдво святкують 7 січня і воно включає 12-блюдну святкову вечерю, співання колядок, символічний сніп пшеници (дідух) та народні ходи з вертепами.

## РІЗДВЯНІ ФРАЗИ – ВЕЛИКА БРИТАНІЯ VS. США

Англійською (Велика Британія)	Чеський переклад (укр. переклад)
Wishing you a Merry Christmas and a Happy New Year	Přejeme vám veselé Vánoce a šťastný nový rok (Бажаємо вам веселого Різдва та щасливого Нового року)
May your Christmas be filled with joy and good cheer	Ať jsou vaše Vánoce plné radosti a dobré nálady (Хай ваше Різдво буде сповнене радості та гарного настрою)
Sending warm festive greetings to you and your loved ones	Posíláme vám srdečné sváteční pozdravy vám i vašim blízkým (Надсилаємо вам теплі святкові вітання вам і вашим близьким)
Enjoy a cosy Christmas surrounded by family and friends	Užijte si útulné Vánoce v kruhu rodiny a přátel (Насолоджуйтеся затишним Різдвом у колі родини та друзів)
Let the Christmas spirit brighten your days	Ať vás vánoční duch provází a rozjasní vaše dny (Хай різдвяний дух осяє і освітлює ваші дні)

Англійською (USA)	Чеський переклад (укр. переклад)
Wishing you a joyful Christmas and a prosperous New Year	Přejeme vám radostné Vánoce a úspěšný nový rok (Бажаємо вам веселого Різдва та успішного Нового року)
May your holidays sparkle with warmth and laughter	Ať vaše svátky září rodinným teplem a smíchem (Хай ваші свята сяють родинним теплом і сміхом)
Sending holiday cheer your way	Posíláme vám sváteční náladu a radost (Надсилаємо вам святковий настрій і радість)
Celebrate the season with love, laughter, and gratitude	Oslavujte svátky s láskou, smíchem a vděčností (Відзначайте свята з любов'ю, сміхом і вдячністю)
Hoping your holidays are merry and bright	Přejeme vám veselé svátky (Бажаємо вам веселих свят)

## ПОХОДЖЕННЯ РІЗДВЯНИХ ТЕРМІНІВ

### Чеська Республіка

#### 1. Vánoce (Різдво)

- Слово „Vánoce“ походить з німецького Weihnachten («священні ночі»).
- Спочатку означало церковне святкування народження Христа, поступово стало назвою всього святкового періоду.

■ Перше задокументоване вживання датується 1038 роком і спочатку позначало лише церковне святкування.

■ Британські Різдва наголошують на родинних традиціях, колядах, Christmas crackers та різдвяному пудингу як кулінарному символі свята.

#### 2. Štědrý večer (Святий вечір)

- Назва вказує на багатство та щедрість святкової трапези.
- Традиційно містить 12 страв, що символізують 12 апостолів.

■ Старогерманський термін для зимового свята сонцестояння, спочатку язичницький.

■ Вижив після християнізації і досі використовується у виразах типу Yuletide greetings.

■ Пов'язаний із циклом сонця та поверненням світла.

#### 3. Adventní věnec a stromeček (Адвентський вінок та ялинка)

- Адвентський вінок (Adventskranz) з'явився у 19 столітті і символізує поступовий прихід Різдва.
- Різдвяна ялинка, спочатку німецький звичай, стала невід'ємною частиною святкових традицій у Чехії.

#### 3. Santa Claus (Санта-Клаус)

- Походить від постаті Святого Миколая, голландською Sinterklaas.
- Голландські іммігранти принесли традицію до Нового Амстердаму (сучасний Нью-Йорк), у Великій Британії Санта з'явився пізніше.

■ Сучасний американський образ активно пропагувався у 19–20 століттях, особливо завдяки рекламі.

### Velká Británie

#### 1. Christmas (Різдво)

- Слово утворене поєднанням Christ (Христос) та Mass (меса), буквально «Христова меса».



## УКРАЇНСЬКЕ МОВНЕ ВІКОНЦЕ

### 1. **Shchaslyvoho Rizdva!**

–«Щасливого Різдва!»

**2. Didukh** – дідух, сніп зерна, що символізує предків і врожай; походить із язичницьких традицій.

**3. Kolęda / Kolyadky** – колядки, походять від старослов'янського *koldati*, поєднання язичницьких і християнських звичаїв.

**4. Kutja** – кутя, солодка зернова каша, символ єдності та надії.<sup>2</sup>

Jan Straka  
(асистент директора)



## VÁNOČNÍ MELODIE



Dvě písně jsou dobře známé Ukrajincům i Čechům a každá má svůj jedinečný příběh.

### „NARODIL SE KRISTUS PÁN“: ČESKÁ KOLEDY SE STALETOU TRADICÍ

V Česku je těžké si Vánoce představit bez koledy „Narodil se Kristus Pán“. Má:

- písemně potvrzený původ zhruba z 15. století;
- status jedné z nejznámějších duchovních písní v Česku;
- významnou kulturní roli jako melodie, kterou rádi zpívají starší i mladší generace.

Je to jednoduchá, teplá a velmi upřímná píseň, kterou české rodiny předávají z generace na generaci — stejně jako ukrajinské rodiny předávají své koledy.

### „ŠČEDRYK“ („CAROL OF THE BELLS“): MELODIE, KTERÁ DOBYLA SVĚT

„Ščedryk“ je ukrajinská lidová štědrovečerní píseň, kterou před více než sto lety upravil skladatel Mykola Leontovyč.

## РІЗДВЯНІ МЕЛОДІЇ

Дві пісні добре знайомі українцям і чехам, і кожна з них має свій унікальний історичний шлях.

### „NARODIL SE KRISTUS PÁN“: ЧЕСЬКА КОЛЯДКА З БАГАТОВІКОВОЮ ІСТОРІЄЮ

У Чехії важко уявити Різдво без коляди „Narodil se Kristus Pán“. Вона має:

- письмово підтверджене походження приблизно з XV століття;
- статус однієї з найвідоміших духовних пісень у Чехії;
- значну культурну роль як мелодія, яку охоче співають і старші, і молодші покоління.

Це проста, тепла і дуже щира пісня, яку чеські родини передають з покоління в покоління — так само, як українські сім'ї передають свої колядки.

### „ЩЕДРИК“ („CAROL OF THE BELLS“): МЕЛОДІЯ, ЯКА СТАЛА СВІТОВОЮ

„Щедрик“ — українська народна щедрівка, яку понад сто років тому обробив композитор Микола Леонтович.

Několik zajímavostí:

- původní text nebyl vánoční, ale jarní — v něm vlaštovka symbolizovala příchod tepla a dobrých zpráv;
- v roce 1922 zazněl „Ščedryk“ v Carnegie Hall v New Yorku — a od té doby získal celosvětovou slávu jako „Carol of the Bells“.

Dnes tato melodie zní ve filmech (například v době známém Sám doma), v reklamách i na vánočních koncertech v mnoha zemích — včetně České republiky.

### Co tyto dvě melodie spojuje

Navzdory odlišným jazykům a tradicím mají obě písň mnoho společného:

- vznikly, aby lidem přály mír, dobro a štěstí;
- tradici uchovaly především rodiny, nikoli instituce;
- předávaly se z generace na generaci a dodnes zůstávají živé;
- dnes zní vedle sebe i v našem kolektivu — stejně přirozeně, jako spolu pracují lidé z různých kultur.

Vánoce nám připomínají, že různé tradice mohou harmonicky existovat vedle sebe — a právě to nás tým posiluje. Stejně jako „Carol of the Bells“ („Ščedryk“) a „Narodil se Kristus Pán“ zní odlišně, ale každá z těchto melodií je cenná a výjimečná v tomto svátečním období.



Кілька цікавих фактів:

- початковий текст пісні не був різдвяним, а весняним — у ньому ластівка символізувала прихід тепла та добрих новин;
- у 1922 році «Щедрик» прозвучав у Carnegie Hall у Нью-Йорку — і з того часу здобув світову славу як «Carol of the Bells».

Сьогодні ця мелодія звучить у фільмах (наприклад, у відомому «Sam у дома»), у рекламі та на різдвяних концертах у багатьох країнах — включно з Чехією.

### Що об'єднує ці дві мелодії

Попри різні мови та традиції, обидві пісні мають багато спільногого:

- вони виникли, щоб бажати людям миру, добра та щастя;
- традиції зберігали передусім родини, а не установи;
- передавалися з покоління в покоління і до сьогодні залишаються живими;
- сьогодні вони звучать поруч і в нашому колективі — так само природно, як працюють разом люди з різних культур.

Різдво нагадує нам, що різні традиції можуть гармонійно поєднуватися — і це робить наш колектив сильнішим. Так само, як „Carol of the Bells“ („Шедрик“) та „Narodil se Kristus Pán“ zní odlišně, ale každá z těchto melodií звучать по-різному, але кожна мелодія є цінною і особливою у святковий час. ■

Olha Drohomyrecká  
(персоналіст-перекладач)

# РІЗДВЯНІ АНЕКДОТИ

«Тату, а звідки взагалі Ісусик?»

«Сину, якщо подивитися на більшість подарунків, я б сказав, що він з Китаю.»

«Мрію про білі Різдва. Але якщо буде червоне, я й з ним погоджуся.»

Суддя хотів бути перед Різдвом толерантним. Питає обвинуваченого: «З чого вас звинувачують?» «Що я зробив різдвяні покупки занадто рано», — відповідає обвинувачений. «Але це ж не злочин. Наскільки рано?» «Перед відкриттям магазину.»

Зустрілись дві блондинки, одна каже: «Цього року Різдво випадає на п'ятницю!»

Друга відповідає — «Сподіваюся, не на 13-е!»

Почесний політик, стараний державний службовець і Санта знаходять банкноту в тисячу. Хто її забере? — Санта. А інші — казкові персонажі.

Зустрічаються два чоловіка:

— «Що ти цього року купив своїй дружині під ялинку?»

— «Вона хотіла щось маленьке на шию та руку, тож я купив їй мило!»

«Дорогий Ісусику, цього року я дуже бешкетувала, тож ти міг би на цей раз щось забрати в мене. Наприклад, болі в спині та втому!»

Мама: «Цього року Різдва не буде..»

Петрик: «А чому???

Мама: «Я сказала Ісусику, що ти весь рік був слухняним. Він помер від сміху.»

Tereza Müllerová  
(HR генераліст)

Шановні читачки та читачі, з нагоди цих свят ми, від імені всієї редакції нашого корпоративного журналу, щиро дякуємо вам за вашу прихильність та натхнення, яке супроводжувало нас протягом

усього року. Ми цінуємо, що ви ділилися з нами не лише своїми думками, а й моментами, сповненими робочої відданості та успіхів.

**Щасливого Різдва, сповненого тепла, радості та  
сімейного затишку!**

**Бажаємо Вам, щоб чарівність цих днів наповнила Ваші  
домівки гармонією та любов'ю.**

**У новий рік ми вступаємо з надією та новими планами  
щодо збагачення вашого читальницького досвіду.Хай  
прийдешній рік буде сповнений творчих ідей, плідного  
запалу та особистих і професійних успіхів.**



**З повагою та найкращими побажаннями,  
Ваша редакція**



# gerresheimer

## VYDAVATEL

Gerresheimer Horsovsky Tyn spol. s r.o.  
Zahradní 282  
346 01 Horšovský Týn  
Česká republika

## PRODUKČNÍ PRÁCE

Alena Trmková - [tareklamni](#)

## GRAFICKÁ ÚPRAVA

Lenka Kleisnerová

## REDAKCE

 (Vaše e-maily a náměty můžete zasílat na členy redakční rady)

Blanka Cihlářová [blanka.cihlarova@gerresheimer.com](mailto:blanka.cihlarova@gerresheimer.com), +420 373 726 285  
Olha Drohomýrecká [olha.drohomyrecka@gerresheimer.com](mailto:olha.drohomyrecka@gerresheimer.com), +420 373 726 369  
Dana Dufalová [dana.dufalova@gerresheimer.com](mailto:dana.dufalova@gerresheimer.com), +420 373 726 142  
Tereza Müllerová [tereza.muellerova@gerresheimer.com](mailto:tereza.muellerova@gerresheimer.com), +420 373 726 138  
Šárka Sauerová [sarka.sauerova@gerresheimer.com](mailto:sarka.sauerova@gerresheimer.com), +420 373 726 368  
Václava Váchalová [vaclava.vachalova@gerresheimer.com](mailto:vaclava.vachalova@gerresheimer.com), +420 373 726 119

## FOTOGRAF

Jaroslava Rieszová [jaroslava.rieszova@gerresheimer.com](mailto:jaroslava.rieszova@gerresheimer.com), +420 373 726 288